

А. Пекарская

ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ПОПОЛНЕНИЯ ЯЗЫКА СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ МОЛОДЕЖИ

Под *молодежным языком* понимается «особая подсистема национального языка, которая функционирует в процессе коммуникации определенной возрастной категории носителей французского языка (молодежи), характеризуется преобладанием сниженной эмоционально-оценочной лексики и основывается на общей для всех стилей системе фонетических, грамматических и лексических средств» (Н. Н. Копытина). Это бесспорный источник лексики, имеющей ярко выраженную экспрессивную окраску, в которой преобладает стилистически сниженная лексика и которая все активнее используется в литературном языке, в разговорной речи, в языке прессы.

Анализ статей французских периодических изданий «Libération» и «Le Monde» за 2018–2021 гг. позволил установить, что к числу наиболее продуктивных способов пополнения словаря языка молодежи относятся верлан и заимствования (в основном, из английского языка). Например, в высказывании *La prolongation de l'attente, c'est relou* речь идет о мучительном ожидании озвучивания итоговой отметки за экзамен (*relou* ← *lourd* ‘нудный, ужасный’). В отрывке *Les traits tirés, une bière à la main, ils étaient venus fêter le 31 ici parce que c'était une grosse teuf* слово *teuf* (← *fête* ‘тусовка’) призвано подчеркнуть неформальный характер проводимого мероприятия. Отметим также тот факт, что зачастую верланизированное слово звучит более политкорректно и нейтрально в случаях, когда речь идет о расовых, национальных или религиозных вопросах. Так, например, *араб* звучит на верлане как *rebeu/keur* (← *arabe*), *еврей* как *feuj* (← *juif*). Иногда верланизации подвергаются и слова из других языков: например, слово *Noir* ‘негр’ звучит уже как *keubla* (от английского *black*).

Примером англицизмов, в изобилии встречающихся на страницах французских СМИ, является лексема *squatter* ‘самовольно заселяться’. В отрывке *Je squatte où je peux, aujourd'hui au salon, demain, quand ma petite sœur partira travailler, je pourrai aller dans son lit* она используется в значении ‘зависнуть (на квартире)’, ‘переночевать’. *Darknet* ‘темная сеть’ – это сеть, где обмен информацией происходит анонимно, в связи с чем она часто становится инструментом для подпольной и незаконной деятельности: *Ceux qui nous frappent utilisent le «Darknet», utilisent des messages chiffrés pour accéder à des armes qu'ils acquièrent en vue de nous frapper*. Лексема *challenge* ‘вызов’ используется в значении ‘обмен опытом’, ‘что-то новое в жизни’: *Puisque les manifestations sportives sont annulées les unes après les autres, les organisateurs se tournent vers les challenges connectés pour inciter à la pratique physique*. Как отмечают исследователи, англоязычные слова по продуктивности выходят на первое место среди заимствований в молодежных социолектах различных языков. Все единицы молодежного социолекта обладают высокой экспрессивностью и эмоциональностью. Молодежный социолект постоянно пополняется новыми образованиями.